

第13届中国—东盟商务与投资峰会

The 13th China-ASEAN Business and Investment Summit

出席开幕大会的国家领导人和东盟秘书处代表

State Leaders and Representative of the ASEAN Secretariat at the Opening Ceremony



中国副总理
张高丽
H. E. Zhang Gaoli
Vice Premier of China



柬埔寨首相
洪森
H. E. Samdech Hun Sen
Prime Minister of Cambodia



越南总理
阮春福
H. E. Nguyen Xuan Phuc
Prime Minister of Vietnam



缅甸副总统
吴敏瑞
H. E. U Myint Swe
Vice President of Myanmar



老挝副总理
宋赛·西潘敦
H. E. Sonexay Siphandone
Deputy Prime Minister of Laos



泰国副总理
巴金
H. E. Prajin Juntong
Deputy Prime Minister of Thailand



东盟秘书处秘书长
黎良明
H. E. Le Luong Minh
Secretary-General of the ASEAN

第13届中国—东盟博览会
THE 13TH CHINA-ASEAN EXPO
第13届中国—东盟商务与投资峰会
THE 13TH CHINA-ASEAN BUSINESS AND INVESTMENT SUMMIT

紧力升级 比翼齐飞

Upgrading Jointly Excelling Cohesively



开幕大会
Opening Ceremony

致辞领导 Leader Giving Remarks



中国广西壮族自治区党委书记、
人大常委会主任彭清华
H. E. Peng Qinghua
Secretary of the CPC Guangxi
Committee and Chairman of
Guangxi People's Congress, China



中国商务部国际贸易谈判代表兼
副部长钟山
H. E. Zhong Shan
International Trade Representative
and Vice Minister of Commerce
of China



中国—东盟商务与投资峰会组委会副主任、
中国国际贸易促进委员会副会长陈洲
Mr. Chen Zhou
Vice Chairman of the Organizing
Committee of CABIS and CCPIT



特邀贵宾国斯里兰卡工商部部长
里沙德·巴蒂于丁
H. E. Abdul Rishad Badiutheen,
Minister of Industry and Commerce
of Sri Lanka and representative of
Special Guest Country of CAEXPO

开幕大会主持人 Chair of the Opening Ceremony



中国广西壮族自治区人民政府主席
陈武
H. E. Chen Wu
Governor of Guangxi Zhuang
Autonomous Region, China



越南工业与贸易部副部长
杜胜海
Mr. Do Thang Hai
Deputy Minister of Industry and
Trade of Vietnam

第13届中国—东盟商务与投资峰会主题和活动

Theme and Main Events of the 13th CABIS

时 间：2016年9月11-12日

主 题：共建21世纪海上丝绸之路
共筑更紧密的中国—东盟命运共同体

主题活动：

- 开幕大会
- 越南总理阮春福与中国企业CEO圆桌对话会
——深化中越经贸合作 实现共同发展
- 中国—东盟商界领袖论坛
- 中国—东盟商事法律合作研讨会
- 中国—东盟（柬、老、缅、越）贸易便利化
研究报告发布
- 商务午餐会

Time: September 11-12, 2016

Theme: Co-building the 21st Century Maritime Silk Road, Jointly Forging a Closer China-ASEAN Community of Shared Destiny

Main Events:

- Opening Ceremony
- Round-table Dialogue between H. E. Mr. Nguyen Xuan Phuc, Prime Minister of Vietnam and CEOs from China
——Deepening China-Vietnam Economic and Trade Cooperation for Mutual Development
- China-ASEAN Business Leaders Forum
- Symposium on China-ASEAN Business Law Cooperation
- Launch of “A Survey Report of China-ASEAN (Cambodia, Laos, Myanmar and Vietnam) Trade Facilitation”
- Business Luncheon

第13届中国—东盟商务与投资峰会主要成果

1. 中国国务院副总理张高丽在开幕大会上发表题为“深入推进21世纪海上丝绸之路建设 共筑更紧密的中国—东盟命运共同体”的主旨演讲，提出6点倡议：一是加强发展战略对接，共同推动包容性发展，二是加强国际产能合作，打造经济互补发展的重要引擎，三是加强经济经贸合作，推动中国—东盟自贸区升级尽快取得成果，四是加强互联互通建设，让双方民众获得更多实惠，五是加强金融领域合作，为经济合作提供有力支撑，六是加强人文交流合作，不断丰富双方友好关系的内涵。
2. 柬埔寨首相洪森、越南总理阮春福、缅甸副总统吴敏瑞、老挝副总理宋赛·西潘敦、泰国副总理巴金，斯里兰卡工商部部长里沙德·巴蒂于丁、中国商务部国际贸易谈判代表兼副部长钟山，中国广西壮族自治区党委书记、人大常委会主任彭清华在开幕大会上分别发表讲话。中国国际贸易促进委员会副会长陈洲代表中国—东盟商务与投资峰会致辞。中国广西壮族自治区人民政府主席陈武，越南工业与贸易部副部长杜胜海联合主持开幕大会。
3. 成功举办越南总理阮春福与中国企业CEO圆桌对话会。主题：深化中越经贸合作 实现共同发展。阮春福总理与在中越经贸合作中发挥了重要作用的7位中国企业CEO：中国农业银行股份有限公司行长赵欢、天虹纺织集团董事局主席洪天祝、赛轮金宇集团股份有限公司总裁延万华、华为技术有限公司全球政府事务总裁庞基敏、南方电网国际有限责任公司董事长唐红键、华夏幸福基业股份有限公司国际业务总裁赵鸿靖、银联国际有限公司首席执行官蔡剑波展开对话，推动金融、基础设施建设、电力项目、产业园区建设和制造业等领域经贸合作项目逾30亿美元。越南贸易促进局局长裴辉山主持对话会。中国广西壮族自治区人民政府主席陈武致开幕辞，中国—东盟商务与投资峰会组委会副主任、中国国际贸易促进委员会副会长陈洲致欢迎辞。越南总理府、工贸部、交通部、计划投资部、信息通讯部、国家银行等7位中央有关部门部级领导以及20位省级领导，中国广西壮族自治区人民政府常务副主席蓝天立出席对话会。
4. 与中国中央电视台合作举办中国—东盟商界领袖论坛，中国中央电视台主持人李斯璇主持论坛。泰国国家经济和社会发展委员会秘书长波拉麦提·维蒙瑟提、马来西亚战略和国际事务研究所高级研究员、驻WTO前总代表苏帕曼、中国国家发展和改革委员会外资司领导出席。老挝国家工商会副主席塔农鑫、泰国工业联合会副主席宋悦·唐米拉、缅甸工商会联合会秘书长莫敏觉、印度尼西亚

工商会馆中国委员会执行主席熊德龙以及中国企业家代表、中国国际贸易促进委员会专家委员会专家委员等互动嘉宾参与论坛。围绕中国—东盟产能合作主题，深入探讨在21世纪“海上丝绸之路”和中国—东盟自贸区升级版建设背景下，中国和东盟如何更好地开展产能合作。

5. 举办中国—东盟商事法律合作研讨会。今年的研讨会以“一带一路”沿线国家投资机会与风险防范为主题，中国—东盟商务与投资峰会组委会副主任、中国国际贸易促进委员会副会长陈洲致开幕辞，中国广西壮族自治区高级人民法院院长黄克致欢迎辞。老挝国家工商会副主席詹塔宋、缅甸工商会联合会秘书长古国琼，以及来自马来西亚全国工商总会、新加坡国际仲裁中心、泰国工业联合会和中国国际贸易促进委员会的法律专家发言。自2013年举办以来，研讨会越来越受到中国和东盟工商界和法律界的关注和积极参与，成为中国与东盟商事法律界交流合作的重要活动，拓展和丰富了中国和东盟工商界交流合作内涵。

6. 《中国—东盟（柬、老、缅、越）贸易便利化研究报告》在第13届峰会上正式发布。中国商务部和柬、老、缅、越4国经贸主管部门官员出席并分别致辞。该研究报告为中国和东盟相关国家政府部门改进和提高贸易便利化水平提供了工商界的意见和建议，为推动中国—东盟自由贸易区升级版建设提供重要参考。

Achievements of the 13th CABIS

1. H. E. Zhang Gaoli, Vice Premier of China delivers a keynote speech at the opening ceremony on further promoting the development of the 21st Century Maritime Silk Road and jointly forging a closer China-ASEAN community of shared destiny, and puts forward 6 proposals: (1) to work with the ASEAN to handle bilateral relationship from a strategic and long-term perspective so as to increase consensus and cooperation, (2) to strengthen industrial capacity cooperation so as to power growth with economic complementarity, (3) to reinforce economic and trade cooperation and actively implement the protocol on upgrading the CAFTA, (4) to step up connectivity construction so as to deliver more tangible benefits to peoples from both sides, (5) to strengthen financial cooperation so as to provide funding support for economic cooperation, (6) to boost cooperation in people-to-people and cultural exchanges so as to add to the dimensions of bilateral friendly relations.

2. H. E. Samdech Hun Sen, Prime Minister of Cambodia, H. E. Nguyen Xuan Phuc, Prime Minister of Vietnam, H. E. U Myint Swe, Vice President of Myanmar, H. E. Sonexay Siphandone, Deputy Prime Minister of Laos, H. E. Prajin Juntong, Deputy Prime Minister of Thailand, H.

E. Abdul Rishad Badiutheen, Minister of Industry and Commerce of Sri Lanka, H. E. Zhong Shan, International Trade Representative and Vice Minister of Commerce of China, H. E. Peng Qinghua, Secretary of the CPC Guangxi Committee and Chairman of Guangxi People's Congress, China, deliver speeches at the opening ceremony. Mr. Chen Zhou, Vice Chairman of CCPIT gives remarks on behalf of CABIS. The opening ceremony is chaired by H. E. Chen Wu, Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China and Mr. Do Thang Hai, Deputy Minister of Industry and Trade of Vietnam.

3. The Round-table Dialogue between H. E. Mr. Nguyen Xuan Phuc, Prime Minister of Vietnam and CEOs from China is successfully held. Topic: Deepening China-Vietnam Economic and Trade Cooperation for Mutual Development. H. E. Nguyen Xuan Phuc has a dialogue with 7 CEOs from China: Mr. Zhao Huan, President of Agricultural Bank of China Ltd., Mr. Hong Tianzhu, Chairman of Board of Texhong Textile Group Ltd., Mr. Yan Wanhua, President of Sailun Jinyu Group Co., Ltd., Mr. Pang Jimin, President of Global Government Affairs of Huawei Technologies Co., Ltd., Mr. Tang Hongjian, Board Chairman of China Southern Power Grid International Co., Ltd., Mr. Zhao Hongjing, President of China Fortune Land Development International and Mr. Cai Jianbo, CEO of UnionPay International Co., Ltd., who have played an important role in promoting the bilateral economic and trade cooperation between China and Vietnam. Projects totaling USD 3 billion cooperated by Chinese and Vietnamese enterprises in finance, infrastructure, power, industrial park and manufacturing are promoted. The dialogue is chaired by Mr. Bui Huy Son, Director General of Vietnam Trade Promotion Agency. H. E. Chen Wu, Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, gives opening remarks and Mr. Chen Zhou, Vice Chairman of the Organizing Committee of CABIS and CCPIT gives welcome remarks. 7 ministerial-level officials of government office, ministries of industry and trade, transport, planning and investment, information and communications and state bank of Vietnam as well as 20 senior provincial-level officials of Vietnam and Mr. Lan Tianli, Executive Vice Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, attend the dialogue.

4. China-ASEAN Business Leaders Forum is held in cooperation with China Central Television (CCTV) and chaired by Ms. Li Sixuan, anchor of CCTV. On the theme of "China-ASEAN Industrial Capacity Cooperation", guests of honor namely Dr. Porametee Vimolsiri, Secretary-General of the National Economic and Social Development Board of Thailand, Datuk M. Supperamiam, Distinguished Fellow of Institute for Strategic and International Studies of Malaysia and Former Ambassador of Malaysia to the WTO and a senior official in charge of foreign investment affairs of the National Development and Reform Commission of China, and panelists namely Mr. Thanongsinh Kanlagna, Vice President of LNCCI, Mr. Somyod Tangmeelarp, Vice Chairman of FTI, Mr. Moe Myint Kyaw, Secretary General of UMFCCI, Mr. Ted Siong, Executive Chairman of KADIN Indonesia China Committee, Chinese entrepreneurs and a member of expert committee of CCPIT have

a profound discussion on how to cooperate with each other better in industrial capacity between China and ASEAN against the backdrop of the 21st Century Maritime Silk Road and the upgraded CAFTA.

5. The Symposium on China-ASEAN Business Law Cooperation is held. Theme: “Investment Opportunities and Risk Control for the Countries Along the Belt and Road”. Mr. Chen Zhou, Vice Chairman of the Organizing Committee of CABIS and CCPIT delivers opening remarks and Mr. Huang Ke, President of Higher People’s Court of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, delivers welcome remarks. Ms. Chanthachone Vongsay, Vice President of LNCCI, Mr. Aye Lwin, Joint Secretary General of UMFCCI and law experts from NCCIM, Singapore International Arbitration Center, FTI and CCPIT make speeches. The Symposium has attracted growing attention and more participants from business and law communities of China and ASEAN and become a significant communication platform for law experts from both sides since its 1st convening in 2013. It effectively expands and enriches the exchanges and cooperation between business communities of China and ASEAN.

6. “A Survey Report of China-ASEAN (Cambodia, Laos, Myanmar and Vietnam) Trade Facilitation” is officially launched. Senior officials of ministries of commerce and trade from China and Cambodia, Laos, Myanmar and Vietnam deliver remarks at the launching event. The Report conveys suggestions and views of business communities to related government institutions of China and ASEAN to improve and enhance trade facilitation and provides important references for the development of upgraded CAFTA.